

# Ristorante Mater Terrae • Mater Terrae Restaurant

Gentile Ospite,

In questa prestigiosa cornice, siamo felici di offrirLe un menu vegetariano e vegano, preparato con i migliori ingredienti italiani, rigorosamente stagionali, biologici, ove non espressamente specificato, e biodinamici. Inoltre, ove non diversamente specificato, i nostri piatti sono preparati esclusivamente senza uova e molte pietanze non contengono glutine.

Una proposta di cucina contemporanea ed ecologica, amica degli animali e della salute di chi la mangia.

Cucinata con gusto e con particolare attenzione all'utilizzo di grassi, mai in eccesso e di zuccheri, in piccola quantità, integrali o alternativi.

E' stata studiata per soddisfare i palati più attenti e per farLe trascorrere gustosi e spensierati momenti assieme a noi.

I nostri piatti sono stati ideati da **Ettore Moliteo, Chef di Cucina**, e vengono preparati ogni giorno con grande passione dalla nostra Brigata.

Buon Appetito!

L'Hotel Raphaël e la sua brigata

Dear Guest,

In this prestigious frame we are happy to offer a vegetarian and vegan menu, prepared with the best Italian products, strictly seasonal and mainly organic and biodynamic. Furthermore, if not differently specified, our dishes are prepared exclusively without eggs and many of them do not contain gluten.

A proposal of a contemporary and ecological cuisine, animal-friendly and healthy for our guests.

Cooked with taste and with a particular care in the use of fat, never exceeding, and with sugar, in small quantities, whole or alternative.

It has been studied to please the most refined palates and to have you spend tasty and lighthearted moments with us.

Our dishes have been conceived by **Chef Ettore Moliteo**, and are prepared everyday with great passion by our brigade.

Have a wonderful meal!

Hotel Raphaël and the kitchen brigade



Gentile Ospite,

siamo lieti di informarLa che a partire da gennaio 2018 è iniziata una collaborazione con lo storico Ristorante Manuelina della famiglia Carbone, da anni famoso per la sua eccellente Focaccia col Formaggio di Recco.

La Focaccia col Formaggio fu inventata dalla bisnonna **Manuelina** nella sua semplice osteria a Recco, situata tra Genova e Portofino nello splendido Golfo del Tigullio, alla fine dell'800, precisamente nel 1885. I suoi clienti erano carrettieri, commercianti, ma non solo, la fama della sua Focaccia col Formaggio attirava anche il mondo della Belle Époque che soggiornava nella splendida riviera.

E' una ricetta magica perché da semplici ingredienti quali farina, acqua, olio e formaggio dosati con sapienza, lavorati con maestria e cotti con tanto calore, si ottiene un vero prodigio di leggerezza e fragranza.

L'arte della bisnonna passa di generazione in generazione, e sempre di più si diffonde la fama della Focaccia col Formaggio. Ancora oggi la quarta generazione continua a preparare con passione e cura la specialità di famiglia.

Un ringraziamento speciale va al Dott. Cesare Carbone che ci ha permesso di scoprire i segreti della ricetta di famiglia, condividendo con noi e con i nostri gentili ospiti la vera storia e il sapore autentico della Focaccia di Recco.



*Dear Guest,*

*we are pleased to inform you that from January 2018 we have started a partnership with the historical "Manuelina" Restaurant of Carbone's family, for ages famous for its excellent Focaccia with Cheese from Recco. The Focaccia with Cheese was invented by the great-grandmother **Manuelina** in her simple Inn in Recco, located between Genova and Portofino in the magnificent Gulf of Tigullio, at the end of the nineteenth century, exactly in the 1885. Its customers were carters, traders, but not only, the fame of its Focaccia with Cheese attracted also people from Belle Époque who used to take vacation on the outstanding coast.*

*It's a magical Recipe as from simple ingredients like flour, water, oil and cheese measured out wisely, worked with ability and cooked at high temperature, you obtain a real prodigy of lightness and fragrance.*

*The art of the great-grandmother has passed on from generation to generation, and the fame of its Focaccia with Cheese is spreading increasingly. Even now the fourth generation continues to prepare the family specialty with passion and care.*

*A special thanks goes to Dott. Cesare Carbone who helped us discovered the secrets of the family recipe, sharing with us and our kind customers the real history and the authentic taste of the Focaccia from Recco.*

## Menu Degustazione • Tasting Menu

### Il Piacere della Tradizione - *The Pleasure of Tradition*

Flûte di Prosecco Biologico servito con la nostra Amuse Bouche  
*Flute of Organic Prosecco served with our Classic Amuse Bouche*

Omaggio a Gualtiero Marchesi - *Tribute to Gualtiero Marchesi*

Passeggiata nel Bosco - *Walk in the Woods*

Classicismo - *Classicism*

Il Cielo del Bramante - *The Bramante's Sky*

Pre-Dessert - *Pre-Dessert*

Dolce a scelta dalla Nostra Carta - *Selection of Dessert à la Carte*

Té, Tisana Biologici o Caffè Illy\* accompagnati da Piccola Pasticceria  
*Organic Tea, Infusion or Illy Coffee served with Small Assorted Pastries*

**€ 105,00**

### Una Nuova Dimensione del Gusto - *A New Dimension of Taste*

Flûte di Prosecco Biologico servito con la nostra Amuse Bouche  
*- Flute of Organic Prosecco served with our Classic Amuse Bouche*

Sinfonietta - *Sinfonietta*

Spicy Melanzana - *Spicy Aubergine*

L'Ombelico del Mondo - *The Navel of the World*

Mediterraneo - *Mediterranean*

La Dolce Vita - *La Dolce Vita*

Una Porta per il Paradiso - *A Doorway to Heaven*

Pre-Dessert - *Pre-Dessert*

Dolce a scelta dalla Nostra Carta - *Selection of Dessert à la Carte*

Té, Tisana Biologici o Caffè Illy\* accompagnati da Piccola Pasticceria  
*Organic Tea, Infusion or Illy Coffee\* served with Small Assorted Pastries*

**€ 135,00**

Nel prezzo del Menu Degustazione è compresa l'acqua  
*The Tasting Menu price includes a bottle of water*

\* Il Caffè Illy non è Biologico  
*Illy Coffee is not Organic*

€ 40,00 - Tre bicchieri di vino in abbinamento ai menu degustazione  
*€ 40,00 - Three glasses of wine pairing with tasting menu*

€ 55,00 - Cinque bicchieri di vino in abbinamento ai menu degustazione  
*€ 55,00 - Five glasses of wine pairing with tasting menu*



## Le "Focacce"

### La Focaccia col Formaggio "Manuelina"

Focaccia Croccante ripiena di Stracchino  
*Crunchy "Focaccia" filled with Stracchino Cheese*

E € 24,00

### La Focaccia Pizzata "Manuelina"

Focaccia Croccante ripiena di Stracchino con Pomodoro, Capperi e Olive  
*Crunchy "Focaccia" filled with Stracchino Cheese, Tomato, Capers and Olives*

E € 24,00

### La Focaccia col Formaggio

Focaccia Croccante ripiena di Formaggio di Frutta Secca fatto in casa  
*Crunchy "Focaccia" filled with home-made Dried Fruit Cheese*

E € 24,00

### La Focaccia Pizzata

Focaccia Croccante ripiena di Formaggio di Frutta Secca fatto in casa con Pomodoro, Capperi e Olive  
*Crunchy "Focaccia" filled with home-made Dried Fruit Cheese, Tomato, Capers and Olives*

E € 24,00

## Le Nostre Focacce Gourmet - Our Gourmet Focaccia

### La Focaccia ai Carciofi - Artichokes Focaccia

Sfoglia leggera all'Olio d'Oliva, ripiena di Stracchino con Carciofi e Grana Padano  
*Lightly Olive Oil Puff Pastry, stuffed with Stracchino cheese and served with Artichokes and Grana Padano Cheese*

E € 30,00

### La Nostra Focaccia Gourmet Vegana - Our Vegan Gourmet Focaccia


Sfoglia leggera all'Olio d'Oliva, ripiena di Formaggio di Frutta Secca fatto in casa e Carciofi  
*Lightly Olive Oil Puff Pastry, stuffed with home-made Dried Fruit Cheese and Artichokes*


E € 30,00

### La Focaccia alla Parmigiana - Eggplant Parmigiana Focaccia

Sfoglia leggera all'Olio d'Oliva, ripiena di Stracchino, Melanzane, Pomodoro e Parmigiano  
*Lightly Olive Oil Puff Pastry, stuffed with Stracchino cheese, Eggplants Tomato and Parmigiano Cheese*

E € 30,00

 : Biologico/Organic

 : Vegano/Vegan

**G** : Senza glutine/Gluten free

**R** : Crudista/Raw

**E** : Non contiene uova/Eggless

Tutte le pietanze Vegetariane contrassegnate con l'asterisco \* sono disponibili in variante Vegana.

All vegetarian dishes marked with an asterisk \* are available with Vegan recipe.

Le proposte seguite dalla **G** sono senza glutine, anche se le attuali procedure di preparazione non possono escludere eventuali contaminazioni da glutine stesso.

The meals followed by **G** are gluten-free, even if the actual preparation procedures cannot exclude eventual contamination by gluten.



## Antipasti • Starters

### Omaggio a Gualtiero Marchesi - Tribute to Gualtiero Marchesi

Vellutata di Carote con spuma leggera di Cavolfiore delicatamente piccante,  
Aceto Balsamico tradizionale di Modena e Chips di Cavolo Nero  
*Carrot Soup with Cauliflower Slightly Spicy mousse*  
*Traditional Balsamic Vinegar of Modena and Black Cabbage Chips*

**GE** € 26,00

### Sinfonietta - Sinfonietta

Vellutata di Topinambur e Castagne, Ceci croccanti e Chips di Topinambur  
*Jerusalem Artichokes and Chestnuts soup, crunchy Chickpeas and Jerusalem Artichokes Chips*

**GE** € 26,00

### Passeggiata nel Bosco - Walk in the Woods

Terrina di Carote, Funghi Porcini e Menta, con i nostri Germogli e Maionese senza Uova  
*Carrots, Porcini Mushrooms and Mint Terrine, with our Sprouts and Eggless Mayonnaise*

**GE** € 26,00

### Mangia la Foglia - Eat the Leaf

Avvolgente paesaggio di gusti con Chips di Semi di Chia, Shiitake e Fagiolini arrostiti,  
ricca e variopinta Insalata Autunnale con Spinacino, Carote, Pomodoro e Pinoli, arricchita con fresca Frutta di Stagione  
*Enchanting Landscape of Flavors, Chips made of Chia Seeds, roasted Shiitake and roasted Green Beans,*  
*rich and colorful Autumnal Salad with Spinach, Carrots, Tomato and Pine Nuts, enriched with fresh Seasonal Fruit*

**GE** € 26,00

### Spicy Melanzana - Spicy Aubergine


Melanzana Croccante con Salsa Teriyaki, Patata alla Senape e Insalatina di Porro e Germogli  
*Crispy Aubergine with Teriyaki Sauce, Potato Mustard, Leek and Sprouts Salad*


**GE** € 26,00

### Appunti di Viaggio - Travel Notes

Fonduta di Parmigiano con Funghi e Broccoletti arrostiti, Pesto di tante Erbe e Nocciole,  
contrasto di Aceto Balsamico di 25 anni e tre sue stimolanti imitazioni  
*Parmesan fondue with roasted Mushrooms and Broccoletti, Herbs and Hazelnuts pesto,*  
*contrast of Balsamic Vinegar of 25 years and three of its stimulating imitations*

**GE** € 26,00

 : Biologico/Organic

 : Vegano/Vegan

**G** : Senza glutine/Gluten free

**R** : Crudista/Raw

**E** : Non contiene uova/Eggless

Tutte le pietanze Vegetariane contrassegnate con l'asterico \* sono disponibili in variante Vegana.

All vegetarian dishes marked with an asterisk \* are available with Vegan recipe.

Le proposte seguite dalla **G** sono senza glutine, anche se le attuali procedure di preparazione non possono escludere eventuali contaminazioni da glutine stesso.

The meals followed by **G** are gluten-free, even if the actual preparation procedures cannot exclude eventual contamination by gluten.



## Primi • First Courses

### L'Ombelico del Mondo - *The Navel of the World\**

Risotto con Zucca e Funghi, zest di Limoni verdelli canditi,  
Burro di Semi di Girasole e Tartufo, nota di Alloro e Ginepro  
*Risotto with Pumpkin and Mushrooms, zest of candied green Lemons,  
Sunflower Seeds and Truffle Butter, Laurel and Juniper flavor*

**GE** € 30,00

### I Tortellini - *Tortellini*

Tortellini ripieni di Verdure su Fonduta di Grana Padano  
*Home-Made Tortellini filled with Vegetables on Grana Padano Cheese Fondue*

€ 30,00

### Mediterraneo - *Mediterranean*

Ravioli ripieni di Burrata con Pomodoro, Capperi, Olive e Ricotta salata affumicata  
*Ravioli filled with Burrata cheese with Tomato sauce, Capers, Olives and smoked salted Ricotta cheese*

€ 30,00

### Il Paradiso di Dante - *Dante's Paradise*

Pasta alla Chitarra e Spaghetti di Verdura con Tartufo Umbro e Fonduta di Pecorino Romano  
*Guitar Pasta and Spaghetti made of Vegetables with Umbrian Truffle and Roman Pecorino Fondue*

€ 32,00

### La Norma - *The Norma\**

Tradizionale Pasta tuffata nel Pomodoro, Melanzane dorate e delicata Ricotta Salata  
con fresche foglie di Basilico.


*Traditional Pasta immersed in Tomato sauce with golden Aubergines  
and delicate salted Ricotta cheese with fresh Basil Leaves*


**E** € 30,00

### Classicismo - *Classicism*

Tagliolini fatti in casa alla Carbonara Vegetariana  
*Home-Made Tagliolini pasta with Vegetarian Carbonara*

€ 30,00

 : Biologico/Organic

 : Vegano/Vegan

**G** : Senza glutine/Gluten free

**R** : Crudista/Raw

**E** : Non contiene uova/Eggless

Tutte le pietanze Vegetariane contrassegnate con l'asterico \* sono disponibili in variante Vegana.

All vegetarian dishes marked with an asterisk \* are available with Vegan recipe.

Le proposte seguite dalla **G** sono senza glutine, anche se le attuali procedure di preparazione non possono escludere eventuali contaminazioni da glutine stesso.

The meals followed by **G** are gluten-free, even if the actual preparation procedures cannot exclude eventual contamination by gluten.



## Piatti Principali • Main Courses

### La Dolce Vita - *La Dolce Vita*\*

Parmigiana di Melanzane rivisitata, Scamorza affumicata  
e gustoso Coulis di Pomodoro delicatamente piccante  
*Revisited Eggplant Parmigiana, Smoked Scamorza Cheese and tasty lightly Spicy Tomato Coulis*  
GE € 32,00

### Arabesque - *Arabesque*


Goloso tortino di Zucca e Cavolo Nero, cagliata di Mandorle delicatamente piccante,  
Funghi Porcini Arrostiti, salsa alle Castagne e contrasto di Melograno  
*Tasty Pumpkin and Black Cabbage pie, delicately spicy Almond curd,  
Roasted Porcini Mushrooms, Chestnut Sauce and Pomegranate Contrast*  
GE € 32,00


### Una Porta per il Paradiso - *A Doorway to Heaven*

Il nostro Tofu delicatamente affumicato dal gusto unico con Pomodori, Broccoletti e porri grigliati,  
Maionese vegetale al Wasabi contornato da un giardino di Erbe  
*Our delicately smoked Tofu with a unique taste of Tomatoes, Broccoli and grilled Leeks,  
Wasabi vegetable Mayonnaise surrounded by garden herbs*  
E € 32,00

### Il Cielo del Bramante - *The Bramante's Sky*

Millefoglie di Patate e Pomodori Confit con Stracciatella di Bufala, Maionese e Crackers all'Olio di Oliva  
*Millefeuille of Potatoes and Confit Tomatoes with Buffalo Stracciatella cheese, Mayonnaise and Crackers with Olive Oil*  
E € 32,00

 : Biologico/Organic

 : Vegano/Vegan

G : Senza glutine/Gluten free

R : Crudista/Raw

E : Non contiene uova/Eggless

Tutte le pietanze Vegetariane contrassegnate con l'asterico \* sono disponibili in variante Vegana.

All vegetarian dishes marked with an asterisk \* are available with Vegan recipe.

Le proposte seguite dalla G sono senza glutine, anche se le attuali procedure di preparazione non possono escludere eventuali contaminazioni da glutine stesso.

The meals followed by G are gluten-free, even if the actual preparation procedures cannot exclude eventual contamination by gluten.



Gentile Ospite,

È nostra cura essere attenti ad allergie e intolleranze. Le chiediamo pertanto di metterci al corrente delle Sue esigenze alimentari per poterle soddisfare.

I nostri piatti somministrati contengono o possono contenere uno o più allergeni appartenenti alle 14 tipologie di allergeni indicate nell'all. II del Regolamento UE 1169/2011, quali:

1. Cereali contenenti glutine, cioè: grano, segale, orzo, avena, farro, kamut o i loro ceppi ibridati e prodotti derivati, tranne:
  - a) sciroppi di glucosio a base di grano, incluso destrosio;
  - b) maltodestrine a base di grano;
  - c) sciroppi di glucosio a base di orzo;
  - d) cereali utilizzati per la fabbricazione di distillati alcolici, incluso l'alcol etilico di origine agricola.
2. Crostacei e prodotti a base di crostacei
3. Uova e prodotti a base di uova.
4. Pesce e prodotti a base di pesce tranne:
  - a) gelatina di pesce utilizzata come supporto per preparati di vitamine o carotenoidi;
  - b) gelatina o colla di pesce utilizzata come chiarificante nella birra o nel vino.
5. Arachidi e prodotti a base di arachidi.
6. Soia e prodotti a base di soia, tranne:
  - a) olio e grasso di soia raffinato;
  - b) tocoferoli misti naturali (E306), tocoferolo D-alfa naturale, tocoferolo acetato D-alfa naturale, tocoferolo succinato D-alfa naturale a base di soia;
  - c) oli vegetali derivati da fitosteroli e fitosteroli esteri a base di soia;
  - d) estere di stanolo vegetale prodotto da steroli di olio vegetale a base di soia.
7. Latte e prodotti a base di latte (incluso lattosio), tranne:
  - a) siero di latte utilizzato per la fabbricazione di distillati alcolici, incluso l'alcol etilico di origine agricola;
  - b) lattolo.
8. Frutta a guscio, vale a dire: mandorle (*Amygdalus communis* L.), nocciole (*Corylus avellana*), noci (*Juglans regia*), noci di acagiù (*Anacardium occidentale*), noci di pecan [*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch], noci del Brasile (*Bertholletia excelsa*), pistacchi (*Pistacia vera*), noci macadamia o noci del Queensland (*Macadamia ternifolia*), e i loro prodotti, tranne per la frutta a guscio utilizzata per la fabbricazione di distillati alcolici, incluso l'alcol etilico di origine agricola.
9. Sedano e prodotti a base di sedano.
10. Senape e prodotti a base di senape.
11. Semi di sesamo e prodotti a base di semi di sesamo.
12. Anidride solforosa e solfiti in concentrazioni superiori a 10 mg/kg o 10 mg/litro in termini di SO<sub>2</sub> totale da calcolarsi per i prodotti così come proposti pronti al consumo o ricostituiti conformemente alle istruzioni dei fabbricanti.
13. Lupini e prodotti a base di lupini.
14. Molluschi e prodotti a base di molluschi.

In riferimento ai punti 2, 4 e 14 si segnala che non sono inseriti nel nostro menù





Dear Guest,

We really care about allergies or food intolerances. Please kindly communicate your special needs to allow us to satisfy them.

The meals served contain or may contain one or several allergens belonging to the 14 typologies of allergens indicated in Ann. II of Regulation UE 1169/2011, as follows:

1. Cereals containing gluten, namely: wheat (such as spelt and khorasan wheat), rye, barley, oats or their hybridised strains, and products thereof, except:
  - a) wheat based glucose syrups including dextrose;
  - b) wheat based maltodextrins;
  - c) glucose syrups based on barley;
  - d) cereals used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin.
2. Crustaceans and products thereof
3. Eggs and products thereof.
4. Fish and products thereof, except:
  - a. fish gelatine used as carrier for vitamin or carotenoid preparations;
  - b. fish gelatine or Isinglass used as fining agent in beer and wine.
5. Peanuts and products thereof.
6. Soybeans and products thereof, except:
  - a) fully refined soybean oil and fat;
  - b) natural mixed tocopherols (E306), natural D-alpha tocopherol, natural D-alpha tocopherol acetate, and natural D-alpha tocopherol succinate from soybean sources;
  - c) vegetable oils derived phytosterols and phytosterol esters from soybean sources;
  - d) plant stanol ester produced from vegetable oil sterols from soybean sources.
7. Milk and products thereof (including lactose), except:
  - a) whey used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin;
  - b) lactitol.
8. Nuts, namely: almonds (*Amygdalus communis* L.), hazelnuts (*Corylus avellana*), walnuts (*Juglans regia*), cashews (*Anacardium occidentale*), pecan nuts (*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch), Brazil nuts (*Bertholletia excelsa*), pistachio nuts (*Pistacia vera*), macadamia or Queensland nuts (*Macadamia ternifolia*), and products thereof, except for nuts used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin.
9. Celery and products thereof.
10. Mustard and products thereof.
11. Sesame seeds and products thereof.
12. Sulphur dioxide and sulphites at concentrations of more than 10 mg/kg or 10 mg/litre in terms of the total SO<sub>2</sub> which are to be calculated for products as proposed ready for consumption or as reconstituted according to the instructions of the manufacturers.
13. Lupin and products thereof.
14. Molluscs and products thereof.

Please note that the allergens belonging to the typology number 2, 4 and 14 are not contained in our meals.

